

# US Patent Application Translation Strategies

ここがポイント！

1. 特許実務講師が米国クレームドラフティングを教授(質問歓迎)
2. 課題(クレーム2セットの日英翻訳)を講師が個別添削
3. 米国特許法の関連条文(米国特許法112条など)を実務に即して解説

## 講座の内容:

明細書ドラフティング講義:

1. How to revise the English language application
2. Lecture about 35 U.S.C. § 112
3. Preferable English word choices/English language to avoid



事前課題のフィードバック:

講師: ブラッド コープリ

1. Review of Homework Assignment (translation of two sets of claims)
2. Model translation of homework assignment provided
3. Revising English translated claims into US-style

<事前課題> \* 課題を2週間前までにご提出ください。\* 課題の記載を変更しました(2015年8月10日)

To translate two claim sets selected from (1) to (6) from Japanese into English: (1) Printing apparatus (2) Scroll expander (3) Semiconductor device and method of manufacture (4) Virtual reality headset device (5) Endoscope (6) Pharmaceutical compound

### 日時

東京開催 2015年9月12日(土) 10:00~17:00

会場: Lowe Hauptman & Ham, LLP 東京オフィス  
〒102-0074 東京都千代田区九段南1-6-17  
千代田会館ビル6階(地下鉄東京メトロ東西線・半蔵門線都  
曾新宿線九段下駅下車 4番出口徒歩 3分)

大阪開催 2015年11月14日(土) 10:00~17:00

会場: 弁理士会近畿支部  
〒530-0001大阪市北区梅田3-3-20明治安田生命大阪梅田  
ビル25階(JR環状線・京都線・神戸線『大阪駅』より徒歩10  
分) <http://www.kjpa.jp/access>

### 受講料

15,120円(税込み) \* 課題の添削付き!

\* テキストはデータで配布します  
(印刷はご受講者各自でお願いいたします)  
\* 講師(ブラッド コープリ)が添削します

### 講師

ブラッド コープリ(パテントエージェント)  
ロー・ハウプトマン・ハム国際特許商標事務所  
(詳しいプロフィールはユー・イングリッシュHP  
を参照ください)

### お申し込み 受付

ユー・イングリッシュHP(<http://www.u-english.co.jp>)のセミナー申し込みフォーム(<http://www.u-english.co.jp/seminars>)よりお申し込みください。お席の有無とお振込先をご連絡いたします。お申し込み後1週間以内に受講料のお振込をお願いいたします。恐れいたしますが、お振込み手数料はご負担願います。

### その他

領収書は銀行振込をもってかえさせていただきます。請求書が必要な方は、事前に宛名、郵送先とともに申し出ください。受講料のお振込後のキャンセルに関しては、返金いたしかねますのでご了承ください。お申し込み時にご記入いただいた個人情報、受講者名簿の作成、出席確認および弊社からの連絡や情報提供のために使用させていただきます。